

國立屏東商業技術學院應用日語系訪日研習心得報告

姓名	黃瓊葳	學號	99410042
主辦單位	日本國際交流基金 關西國際中心	活動期間	2013/07/23~ 2013/09/05
活動名稱	日本國際交流基金會暑期訪日研習		

光陰似箭、歲月如梭，六個禮拜的研修以迅雷不及掩耳的速度結束了。有來自韓國、中國、台灣、泰國、英國等 14 個國家，共計 39 位研修生一起參與這次的研修。參加研修前很擔心是要一直念書的死板課程，參加後發現和自己原先預想的完全不一樣。研修內容除了課程「討論課」、「演講課」、「訪問課」之外，也做了茶道、穿和服等文化體驗。研修旅行則去了京都和廣島、還有和日本的大學生及當地的人做各種交流，讓我度過了非常充實的六個禮拜。

課程分為小班制，一班大約只有 8 個人。而「討論課」是根據一個主題大家敘述自己的國家和其他國家相比有什麼不同，不僅可以深入了解其他國家的相異之處，也因為是小班制，每個人一定都要表達自己的意見，藉此訓練自己的表達能力外，更可以聽別人說的文法有無錯誤，警惕自己不要犯同樣的錯誤。文法用錯了老師也會適時糾正，正所謂「從錯誤中學習」就是這麼一回事吧。

在這次的研修中，我覺得將自己想說的話用日語表達出來是非常困難的事。當然在台灣學了 3 年的日文，但用這 3 年來學的日語跟其他外國人或老師談話果然還是件困難的事。不過透過這六個禮拜的研修，感覺自己有稍微成長一點。比方說，本來我是很害怕在人群前說話的，不僅很容易緊張，手腳也會不停發抖，但拜這六個禮拜在大家面前做了很多次發表所賜，已經不像之前那樣容易害怕；和老師對話時，也變得比較能表達出自己的想法。所以在這六個禮拜我學到的是「學習外語是要『說出來』，而不僅僅只是讀課本及死背文法、單字。」

一轉眼已經是四年級的學生，馬上就要畢業了。而我畢業之後想從事和日文相關的工作，比方說口譯。要當口譯，我覺得聽力和語言組織能力非常重要。而在日本的六個禮拜研修對我將來要當口譯很有幫助，就像前面所說的，在大家面前發表了很多次後，變得更能表達自己想說的話，而且在日本六個禮拜一直都聽著日文的關係，覺得自己的聽力也稍微變好了。在參加研修之前，一直覺得台灣和中國學日文較佔有優勢，畢竟日文的漢字很多都是台灣、中國原本就有的，於是就覺得亞洲國家應該比較會說日文。沒想到西方國家也有口說相當厲害的人，雖然在讀寫漢字方面比起亞洲國家差了一點，但還是讓我感到驚訝，也不禁有了「不能輸」的想法。



↑ 8月2日到京都的研修旅行體驗了友禪染



↑ 8月21日 浴衣文化體驗